



# 淨土

## 芝加哥華藏淨宗圖書館淨土通訊

### 第五十二期二〇一二年四月

Amitabha Buddhist Library in Chicago

Pure Land Newsletter – Issue 52, April 2012

地址 (Address): 2753-2755 W. Maple Avenue, Lisle, IL 60532, USA

網址: [www.amitabhalibrary.org](http://www.amitabhalibrary.org)

電話 (Tel): (630) 428-9941, 傳真 (Fax): (630) 428-9961

發行人: 林麗淑

主編: 譚祖德

排版: 編輯室

### 印光大師法語 — 論孝道

#### Quote from Great Master Yinguang — Filial Piety

佛法與世法，本來非兩樣。或有以佛辭親割愛，謂為不孝者。  
此乃局于現世，未知過去未來之淺見也。

佛之孝親，通乎三世。

故梵網經云：『若佛子，以慈心故，行放生業。一切男子是我父，一切女人是我母，我生生無不從之受生』。

故六道眾生，實皆是我父母，其殺而食者，乃無異于殺食父母。

佛之于一切眾生，皆能愍念而度脫之，其為孝也大矣。

何況更能度親永免輪迴，尤非世間任何孝子所能及哉。

且世間之孝，親在則服勞奉養，親歿則但于生歿之辰，設食祭奠，以盡為子之心。  
設或父母罪重，已墮異類，又誰能知其所殺以祀之生物中，決無本我父母在其中乎。

昧三世無盡之理，而以數十年之小孝責佛，其所知所見之淺小，亦可笑矣。

故佛教人戒殺、放生、喫素、念佛者，其孝慈實可謂無盡也。

The Buddha's teaching and worldly rules are fundamentally not different from each other. There are people who think the Buddha was not filial because he left his parents and beloved ones. Their perspectives are superficial and they only see the present life. They do not know that there are past lives and future lives.

The Buddha's realization of filial piety traverses the past, the present, and the future lives. Therefore, the text in the *Brahmajala Sutra* says: "Buddha's students practice freeing captured lives with compassion. I treat all men as my father and all women as my mother because all my lives were given by them."

Therefore, all beings in the six realms are indeed my parents. If I kill and eat them, then it is not different from killing and eating my parents.

The Buddha pitied all sentient beings and helped liberate them. This is indeed the best of filial piety. Furthermore, liberating parents from rebirth is not something an ordinary filial child can do.

As far as worldly filial piety concerns us, when the parents are alive, the children respectfully tend to them, obey, and take care of them. When the parents are deceased, the children respectfully tend to

them by offering food on their memorials. This is the worldly way of expressing our respect and love to them.

Suppose a parent had committed serious karmas and was reborn in different realms. Who can tell that the meat from the lives we kill to offer to our deceased parents are not that of our parents from the past?

Those who blame the Buddha for not having worldly filial piety, which expands only several decades, do not understand that filial piety covers past lives, the present life, and future lives, and is infinite.

Their superficial and narrow perspectives are laughable.

Therefore, the Buddha taught us to refrain from killing, to free captured lives, to eat vegetarian, and to be mindful of Buddha. His filial piety and compassion is really boundless.

---

### 九週年館慶法會日程更動

### **Ninth Anniversary Celebration—Schedule Change**

● 本館編輯室 (Editor's Room)

爲了配合悟道法師弘法團前來美加地區弘法之行程，本館九週年館慶改於六月二十八日至七月三日舉行。日程如下：

6/28/2012 (星期四 Thursday)	
下午 Afternoon	法師及各地嘉賓抵達 (請儘可能於下午五點之前抵達) Check-in for venerable and participants Please arrive on or before 5:00pm if at all possible
晚間 Evening	歡迎晚宴及 悟道法師開示 Welcome and brief speech by Venerable Wu Dao
6/29/2012 (星期五 Friday)	淨土念佛堂新道場灑淨及念佛共修 Pure Land Center Purification Ceremony & One-day Buddha-name Chanting
晚間 Evening	佈置三時繫念會場 Setup for Thrice Yearning Ceremony
6/30 & 7/1/2012 (星期六、日 Saturday & Sunday)	三時繫念 Thrice Yearning Ceremony
7/02 (星期一 Monday)	近郊參訪及歡送晚宴 Brief sight-seeing and farewell dinner
7/03 (星期二 Tuesday)	恭送法師與各地嘉賓 Transportation to airport

敬邀各地同修大德前來參加，共霑法益。

To coordinate with Venerable Wu Dao's Dharma Propagation Tour schedule, the library's ninth anniversary celebration will be changed from the originally planned starting date. Now it will be held June 28 (Thursday) through July 3 (Tuesday), 2012. The achedule is shown above.

We cordially invite all friends to participate in this retreat.

# 芝加哥華藏淨宗圖書館

## *Amitabha Buddhist Library in Chicago*

### 敬 邀

本館承 悟道法師弘法團慈悲蒞臨，將於今年六月二十八日至七月三日舉辦念佛共修及啓建「三時繫念」佛事法會。

法會殊勝，因緣難逢。敬邀各地學佛同修一起前來念佛。期盼大眾至誠念佛，淨化心靈，減緩世間災難，利己利人。

### Invitation

With the compassionate visit of Venerable Wu Dao and his Dharma Propagation Team, the library will sponsor a retreat including a Thrice Yearning Ceremony from June 28 through July 3, 2012.

We cordially invite all friends to participate in the program. We hope that through the retreat and the thrice yearning ceremony, we will be able to purify mind as well as positively influence others so that together we can lessen the disasters in the world.

法會日程如下 (Program Agenda)	
詳細日程請見後附資料及報名表 Detailed agenda included in the attached registration form	
6 月 28 日 (06/28/12)	
12:00 - 5:00 pm:	外地同修報到 Out-of-area participants check-in
5:45 - 7:00 pm:	歡迎晚餐 Welcome dinner
7:00pm – 9:30pm:	學佛答問 Q&A with venerables
6 月 29 日 (06/29/12)	淨土念佛堂新道場灑淨及念佛共修 Pure Land Center Purification Ceremony & One-day Buddha-name Chanting
6 月 30 日、七月一日 (06/30 and 07/01)	三時繫念佛事法會 Thrice Yearning Ceremony
7 月 02 日 (07/02/12)	近郊參訪及歡送晚餐 Half-day sight-seeing & farewell dinner
7 月 03 日 (07/03/12)	恭送法師及外地同修 Transportation to airport

**法會特別注意事項:**  
**Important Notes:**

報名截止日期 Registration Deadlines	
需要住宿或接機的同修 If you require pick-up or lodging	需要訂餐的同修 If you order meals
五月三十一日 (May 31, 2012)	六月二十二日 (June 22, 2012)
*** 牌位申請表請與報名表一起寄至本館 *** *** Please submit the merit transfer form together with the registration form. ***	

1. 如果搭機前來，請儘可能選擇到芝加哥歐海爾國際機場 (Chicago O'Hare International Airport - ORD) 。  
If you are flying in, please arrange to arrive at Chicago O'Hare International Airport (ORD).
2. 配合飯店入住登記，請各地同修儘量安排在 6 月 28 日(星期四)中午 12:00 至下午 5:00 之間抵達。  
Please arrive between 12:00 pm and 5:00 pm on August 5 to facilitate hotel check-in.
3. 法會期間食宿及交通費用由芝加哥華藏淨宗圖書館全部負擔。  
The Amitabha Buddhist Library in Chicago will provide all the meals, lodging, and local transportation for the retreat.
4. 繫念法會場地寬敞莊嚴，歡迎各地同修一起前來念佛。  
The location for the Thrice Yearning Ceremony has ample space. All are welcome to participate.
5. 飛機抵達機場後，請在提行李處 (Luggage Claim) 等候義工接機。  
When you arrive, please wait in the luggage claim area for our volunteers to pick you up.
6. 海青、白襪、拖鞋、盥洗用具、個人所需衣物及醫藥用品請自備。電話卡請依個人需要準備 (亦可用自備手機)。  
Please bring your personal items, medication, and other items such as phone card, cell phone, etc.
7. 衣服以輕鬆舒適為宜，建議請帶外套或風衣。  
Please dress comfortably for the retreat activities. Suggest to bring a light jacket.
8. 聯絡電話：  
Contact:  
847-255-6775 (蕭蓉 Eleanor Wang)  
630-721-1130 (鄧紀鳳 Chifang Duong)  
630-430-3322 (王麗卿 L. H. Wong) (國、粵語)

傳真 (Fax)： 630-416-9488，630-416-6175，630-305-7207

E-mail: [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org)

# 芝加哥華藏淨宗圖書館

## *Amitabha Buddhist Library in Chicago*

新道場灑淨、念佛共修暨「三時繫念」佛事法會日程表  
Three-day Retreat and Thrice Yearning Ceremony Schedule

2012年6月29日、30日（星期五、六）及7月1日（星期日）  
June 29, 30 (Fri, Sat) & July 1 (Sun), 2012

禮請 悟道法師主法  
Hosted by Venerable Wu Dao

### 六月二十九日：新道場灑淨及念佛共修 06/29/2012 (Fri): Retreat Schedule

地點：芝加哥華藏淨宗圖書館  
Venue: Amitabha Buddhist Library In Chicago  
2753 – 2755 W. Maple Avenue  
Lisle, IL 60532

09:30 – 12:00	1 <sup>st</sup> Incense 第一支香	淨土念佛堂新道場灑淨及念佛共修 Pure Land Center Purification Ceremony & Chanting
12:45 – 13:30	Lunch 午 齋	
13:30 – 15:45	Q & A 學佛問答	All Venerables 悟道法師及弘法團法師
15:45 – 16:15	Break 休 息	Taking the Three Refuges Ceremony 三皈依儀式
16:15 – 17:30	2 <sup>nd</sup> Incense 第二支香	Praise of Amitabha Buddha, Chanting, and Meditation 讚佛偈、念佛及迴向
17:30 – 18:30	Dinner 藥 石	
18:30 – 22:00	Setup 佈置場地	<i>Preparation for Thrice Yearning Ceremony at Krasa Center of IL Benedictine University</i>

# 芝加哥華藏淨宗圖書館

## *Amitabha Buddhist Library in Chicago*

六月三十日及七月一日: 三時繫念佛事法會 6/30 & 7/1 (Sat & Sun): Thrice Yearning Ceremony	
地點: Venue:	<b>Krasa Center IL Benedictine University 5560 College Road Lisle, IL 60532 (Map is attached at the end)</b>
09:30 – 10:10	灑 淨 (Purifying Ceremony)
10:30 – 11:40	午 供 (Meal Offering to Buddha)
11:40 – 13:00	午 齋 (Break – lunch)
13:00 – 15:10	第 一 時 (Thrice Yearning – First Section)
15:10 – 15:40	休 息 (Break)
15:40 – 17:10	第 二 時 (Thrice Yearning – Second Section)
17:10 – 17:40	休 息 (Break)
17:40 – 19:50	第 三 時 (Thrice Yearning – Third Section)
19:50 – 20:30	藥 石 (Break – dinner)
20:30 – 22:00	收拾場地 (七月一日) (Clean up on July 1)

法會期間一切免費結緣，歡迎隨喜樂捐，本館並供應茶水及每日午、晚餐。請利用所附報名表傳真或郵寄報名。法會名額不限，唯需訂購餐盒，敬請務必於報名截止日前儘速報名，共霑法益(請自備海青或向佛堂借用)。

There is no charge for the two-day retreat (although voluntary donation is warmly welcomed). Vegetarian lunch and dinner will be provided each day. There is no limit on the number of participants for the chanting and the Thrice Yearning Ceremony. However, for catering reasons, please register on or before the registration deadlines. Please mail the registration form back to the library or fax it to 630-416-9488. Bring your haiching (chanting robe) if you have one.



# 芝加哥華藏淨宗圖書館

## Amitabha Buddhist Library in Chicago

<b>念佛共修暨三時繫念法會報名表</b> <b>Retreat Registration Form</b> <b>(外地同修專用 For out-of-area participants)</b>							
姓 名 Name				性別 Sex	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	年齡 Age	
地 址 Address					電話 Phone		
					手機 Cell		
					E-mail:		
如已自擇室友，姓名： Preferred roommate name:				是否參加三皈依？ Do you plan to take the Three Refuges? <input type="checkbox"/> 是 Yes. <input type="checkbox"/> 否 No.			
若有其他特別需要 (譬如飲食、醫療、或健康情況)，請詳細說明。 Please indicate special needs due to dietary, health, or medical conditions.							
抵達時間 Arrival Information				離開時間 Departure Information			
日期 Date		時間 Time		日期 Date		時間 Time	
____/____		____:____		____/____		____:____	
航空公司 Airline	班次 Flight	航空站 Terminal	出發地 From	航空公司 Airline	班次 Flight	航空站 Terminal	目的地 Destination
緊急事件通知人 Emergency Contact							
姓 名 Name				關係 Relationship			
地 址 Address					電話 Phone		
					手機 Cell Phone		

(請於 05/31/12 前傳真至 630-416-9488，或以 e-mail: [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org) 報名)  
 (Please register on or before 05/31/12 by fax: 630-416-9488, or by e-mail: [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org) .)

# 芝加哥華藏淨宗圖書館

## Amitabha Buddhist Library in Chicago

### 念佛共修暨三時繫念法會報名表

### Retreat Registration Form

### (本地同修專用 **For local participants**)

(\*\* 請見備註 \*\* Please see note \*\*)

姓 名 Name		性別 Sex	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	年齡 Age	
地 址 Address			電話 Phone		
			手機 Cell		
			E-mail:		
是否參加三皈依? Do you plan to take the Three Refuges?			<input type="checkbox"/> 是 Yes. <input type="checkbox"/> 否 No.		

請打√ 註明參加日數及是否用餐 Check mark the activities you plan to participate.						
	第一柱香 1 <sup>st</sup> Incense	午餐 Lunch	第二柱香 2 <sup>nd</sup> Incense	晚餐 Dinner	晚間學佛座談 (共有十餘位法師) Q & A with more than 10 venerables	
06/28				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
06/29	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	晚間佈置會場 Setup for 06/30	18:30 – 22:00 <input type="checkbox"/>
	灑淨及午供 Morning ceremony	午餐 Lunch	第一、二時 1 <sup>st</sup> & 2 <sup>nd</sup> times	晚餐 Dinner	第三時 The 3 <sup>rd</sup> time	晚間收拾會場 Clean up
06/30	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
07/01	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
07/02	近郊參訪 Half-day sight-seeing			<input type="checkbox"/>	歡送晚餐 Farewell dinner <input type="checkbox"/>	

(請於 06/22/12 前傳真至 630-416-9488，或以 e-mail: [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org) 報名)  
(Please register on or before 06/22/10 by fax: 630-416-9488, or by e-mail: [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org) .)

**\*\* 備註 \*\* Note \*\***

城內或郊區同修如需住宿，亦歡迎使用外地同修報名表報名。  
Local participants are welcome to use the registration form for out-of-area participants if lodging at the nearby hotel is requested.



# 芝加哥華藏淨宗圖書館

## *Amitabha Buddhist Library in Chicago*

### 『三時繫念佛事』超薦法會祈福及超薦牌位申請表

牌位免費，歡迎隨喜樂捐。請用正楷填妥下列牌位申請表格，與報名表一起寄回本館。

佛光注照 長生祿位				
佛力超薦 往生蓮位				
本館亦提供牌位超度個人的「累劫冤親債主」。但陽上功德主本人最好親自前來參加法會，或於6月30日及7月1日在家以虔誠恭敬之心讀誦阿彌陀經三部，並念佛號三千聲，以配合法會超薦。				
佛力超薦 累劫冤親債主	申請人：	申請人：	申請人：	

### Transfer of Merit Form

There is no charge for this service. However, voluntary donations are warmly welcomed. If you have loved ones (beneficiaries) whom you would like to benefit from this ceremony, please complete the form below and return to the library with your registration form.

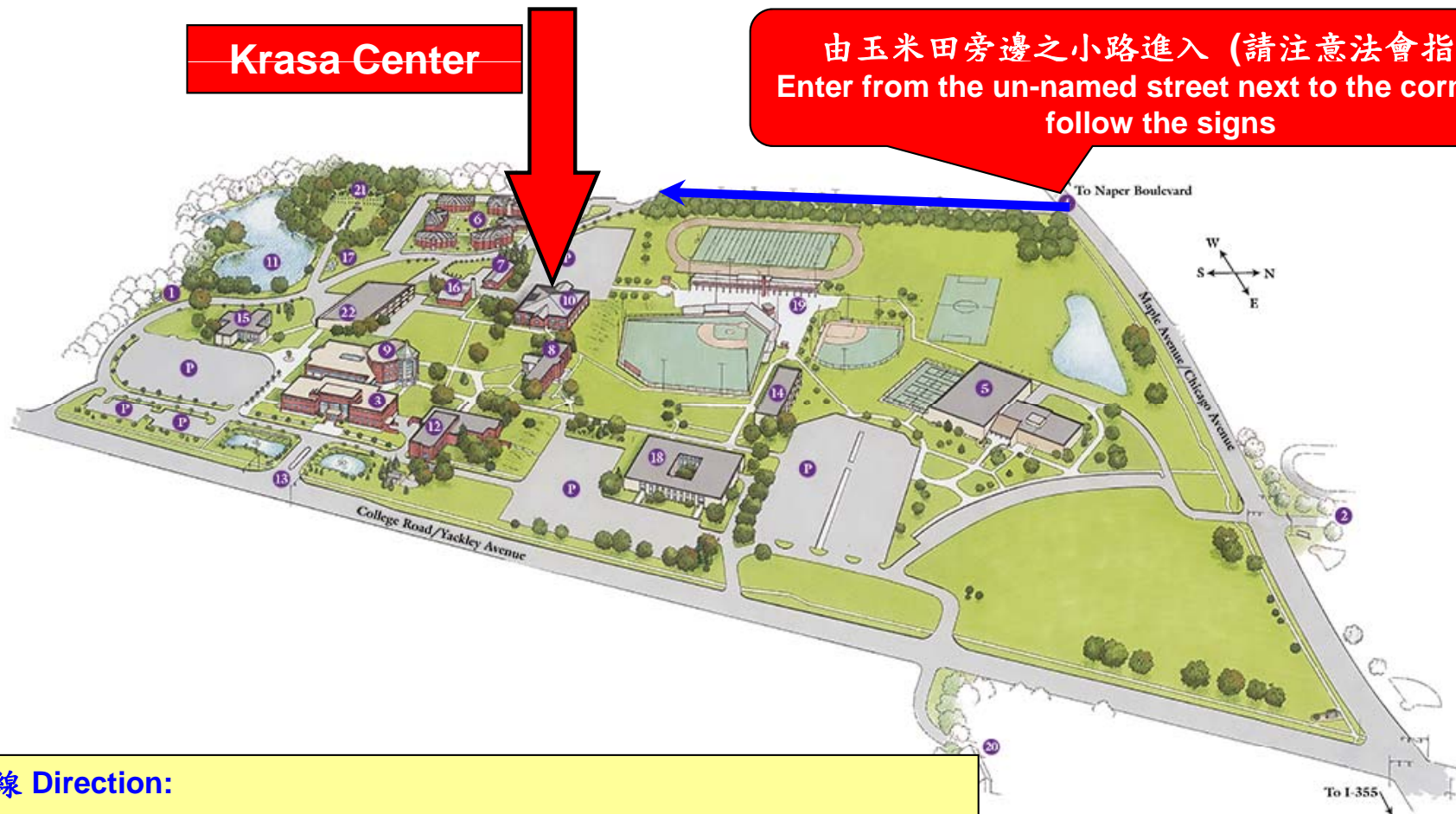
Living Beneficiaries Name	Deceased Beneficiaries Name

填表人姓名 Your Name	電話 Telephone
地址 Your Address	

六月三十日及七月一日繫念法會場地  
伊州班尼迪克大學校區地圖  
Direction to the Thrice Yearning Ceremony on June 30 & July 1  
IL Benedictine University Campus Map

Krasa Center

由玉米田旁邊之小路進入 (請注意法會指標)  
Enter from the un-named street next to the corn field,  
follow the signs



行車路線 Direction:

由圖書館出 Maple Avenue 右轉，約 0.2 英里在右手邊從玉米田旁邊之小路進入，請注意法會指標。

Make a right turn on Maple Avenue from the Library. The entrance is about 0.2 miles the un-named street on the South side (i.e., right turn) of Maple Avenue next to the corn field. Follow the signs to the Retreat.